

17. Verben der Fortbewegung

17.a. Verben der Fortbewegung *gehen* und *fahren*

Sofia und Tim bleiben noch ein paar Tage in Sankt-Petersburg und fliegen dann nach Hause. Sie wollen noch einige Orte besuchen und arbeiten an einem Plan für Morgen. Sofia sagt:

- Мне очень понравился балет в Мариинском театре. Я хочу ещё раз пойти в театр. Давай купим билеты в Михайловский театр и пойдём завтра туда?

Tim antwortet:

- Мы уже ходили в театр, и меня больше интересуют музеи. Поэтому завтра я иду в Петропавловскую крепость. Пойдёшь со мной?

- Нет, спасибо, – sagt Sofia, – в принципе, я люблю ходить в музеи, но завтра пойду в театр.

- Ну ладно. А ты знаешь, как туда ехать?

- Я поеду на автобусе. Мы уже ездили на метро, а теперь я хочу посмотреть на город из автобуса. А ты как поедешь?

- А я поеду на метро, а потом пойду пешком. Я люблю ходить пешком.

Im Russischen nehmen die Verben der Fortbewegung eine besondere Stellung ein. Es handelt sich um 18 paarige Verben. Beide Glieder eines solchen Paares sind imperfektiv und bilden kein Aspektpaar. Sie sind von ihrer lexikalischen Bedeutung her identisch, z. B. *идти* und *ходить*, unterscheiden sich nur im Hinblick auf die Art der Fortbewegung im Raum, auf die wir im Folgenden eingehen. Allen Verben der Fortbewegung ist gemein, dass die beiden Glieder nur einem deutschen Verb gegenüberstehen, z. B. die lexikalische Bedeutung der Verben *идти* und *ходить* entspricht dem deutschen Verb ‚gehen‘. Diese Verben beschreiben jedoch unterschiedliche Bewegungsabläufe, die im Weiteren anhand der zwei Paare *идти* – *ходить* ‚gehen‘ und *ехать* – *ездить* ‚fahren‘ aufgezeigt werden.

Alle Verben der Fortbewegung werden in zielgerichtete und nicht zielgerichtete Verben aufgeteilt. Die ersteren nennt man außerdem bestimmt oder determiniert und die letzteren unbestimmt oder indeterminiert.

Die zielgerichteten Verben der Fortbewegung bezeichnen die Bewegung *in einer Richtung* und häufig zu einem im Satz genannten Ziel hin. Das Ziel muss nicht immer konkret angegeben werden, meistens wird es aber mitgedacht. Ein solches Verb ist z. B. *идти*, dessen Konjugation wir an dieser Stelle kurz aufzeigen möchten:

я	иду́	мы	идём
ты	идёшь	вы	идёте
он/ она/ оно	идёт	они	иду́т

Im Präteritum hat dieses Verb folgende Formen: *я, ты, он шёл; я, ты, она шла; оно шло* und *мы, вы, они шли*.

Und hier siehst Du einige Beispiele für die Verwendung des zielgerichteten Verbs *идти*.

- *Куда вы идёте?* – *Мы идём в офис.*

- *Вчера я видел тебя на улице. Куда ты шёл?* – *Вчера я шёл на работу.*

Beachte, dass der Zielort in der Konstruktion mit den Verben der Fortbewegung immer im Akkusativ steht, z. B. *в офис, на работу*.

Die nicht zielgerichteten Verben bezeichnen Handlungen, die *nicht in einer Richtung* oder *ohne Richtungsangabe* verlaufen. Das nicht zielgerichtete Pendant des Verbs *идти* ist das Verb *ходить*. Dieses wird folgendermaßen konjugiert:

я	хожу́	мы	ходи́м
ты	ходи́шь	вы	ходи́те
он/ она/ оно	ходи́т	они	ходи́т

Die nicht zielgerichteten Verben der Fortbewegung können folgende Arten der Fortbewegung zum Ausdruck bringen:

- Sie beschreiben die Bewegung ohne genaue Richtungsangabe bzw. die Bewegung in verschiedene Richtungen, z. B. *Весь день туристы ходили по городу. Отец быстро ходил по комнате.*
- Ebenso stehen die nicht zielgerichteten Verben für eine Bewegung, die zu einem Ziel und zurück verläuft (also eine Hin-und-Zurück-Route). Sie kann einmalig sein, z. B. *Вчера мы ходили в оперу.* Das bedeutet, dass die Bewegung abgeschlossen ist und der Erzählende sich wieder im Ausgangspunkt (also z. B. zu Hause) befindet. In diesem Fall wird die Situation mit einem Verb im Präteritum ausgedrückt. Sie kann aber auch gewohnheitsmäßig oder wiederholt stattfinden. Eine solche Handlung kann durch die Signalwörter *обычно* ‚gewöhnlich‘, *часто* ‚häufig‘, *иногда* ‚manchmal‘, *всегда* ‚immer‘, *каждый день* ‚jeden Tag‘ usw. gestützt werden, z. B. *Я часто хожу в спортзал.*
- Schließlich können die nicht zielgerichteten Verben eine *Fähigkeit* zur Fortbewegung, eine *Eigenschaft* eines Objekts oder einer Person zum Ausdruck bringen, z. B. *Мой сын уже ходит.* Der Sohn hat das Laufen gelernt und verfügt nun über diese Fertigkeit. Oder: *Часы не ходят.* ‚Die Uhr funktioniert nicht‘.

Zwar haben wir uns bisher nur ein Verbpaar *идти – ходить* angeschaut, diese Regeln gelten aber auch für alle anderen Verben der Fortbewegung.

- **Interaktive Aufgabe:** *Идти* oder *ходить*? Setze die richtige Form des passenden Verbs ein.
- | | | |
|--|---------|----------|
| ○ Сегодня Антон и Светлана ... в ресторан. | ■ идут | ■ ходят |
| ○ Вчера мы ... на лекцию. Было очень интересно. | ■ шли | ■ ходили |
| ○ Я видел тебя в городе. Куда ты ...? | ■ шла | ■ ходила |
| ○ О, ваш ребёнок уже ...! Ему же только 8 месяцев! | ■ идёт | ■ ходит |
| ○ Во время лекции профессор ... по аудитории. | ■ шёл | ■ ходил |
| ○ Ты часто ... в кино? | ■ идёшь | ■ ходишь |
| ○ Вы ... с нами в магазин? | ■ идёте | ■ ходите |
| ○ Я редко ... в оперу. | ■ иду | ■ хожу |

Wie wir bereits gesagt haben, gehören beide paarige Verben der Fortbewegung dem imperfektiven Aspekt an. Der perfektive Aspekt der zielgerichteten Verben wird entweder mit dem Präfix *по-* oder mit dem Präfix *при-* und dem jeweiligen Verb, z. B. dem Verb *идти*, gebildet. Dabei entstehen zwei Verben *пойти* und *прийти*, die unterschiedliche Bedeutungsnuancen zum Ausdruck bringen. Mit dem Verb *пойти* wird der Anfang der Bewegung signalisiert, z. B. *Дети пошли в школу.* Die Kinder haben die Bewegung in Richtung Schule gestartet. Das Verb *прийти* markiert dagegen das Ende der Handlung und bedeutet so viel wie ‚ankommen‘, z. B. *Дети пришли в школу.* ‚Die Kinder sind in der Schule angekommen‘. Merke Dir die Konjugation dieser beiden Verben:

- *пойти*: я пойдú, ты пойдёшь, он/она пойдёт, мы пойдём, вы пойдёте, они пойдúт

- прийти: я приду́, ты придёшь, он/она придёт, мы придём, вы придёте, они придут.

➤ **Interaktive Aufgabe:** *Пойти или прийти?* Setze die richtige Form des passenden Verbs ein.

- | | | |
|---|-----------|-----------|
| ○ Завтра я ... в гости к Ивановым. | ■ пойду | ■ приду |
| ○ Студенты ... в университет в 8 часов утра, но профессора там еще не было. | ■ пошли | ■ пришли |
| ○ ... с нами в кино? | ■ Пойдёшь | ■ Придёшь |
| ○ Вчера Фёдор ... к нам в 19 часов, и мы сразу сели ужинать. | ■ пошёл | ■ пришёл |
| ○ Когда ... домой, купи, пожалуйста, хлеб. | ■ пойдёшь | ■ придёшь |
| ○ Дети, я уже дома! Я ...! | ■ пошла | ■ пришла |
| ○ Катя не ... завтра на работу. | ■ пойдёт | ■ придёт |

Ähnlich funktioniert das Verbpaar *ехать – ездить* ‚fahren‘, wobei *ехать* das zielgerichtete und *ездить* das nicht zielgerichtete Verb ist.

Wir schauen uns zunächst die Konjugation des Verbs *ехать* an:

я	еду́	мы	едем
ты	едешь	вы	едете
он/ она/ оно	едет	они	едут

Das Verb *ездить* wird folgenderweise konjugiert:

я	езжу́	мы	ездим
ты	ездишь	вы	ездите
он/ она/ оно	ездит	они	ездят

➤ **Interaktive Aufgabe:** *Ехать или ездить?* Setze die richtige Form des passenden Verbs ein.

- | | | |
|---|---------|----------|
| ○ Сегодня я ... на работу на метро. | ■ еду | ■ ежу |
| ○ Ты уже ... в Россию? | ■ ехал | ■ ездил |
| ○ Вера позвонила мне, когда я ... домой. | ■ ехала | ■ ездила |
| ○ Ты часто ... к бабушке? | ■ едешь | ■ ездишь |
| ○ Мы уже ... в Новосибирск. | ■ ехали | ■ ездили |
| ○ Туристический автобус ... во Владимир. | ■ едет | ■ ездит |
| ○ Мои друзья всегда ... в отпуск на море. | ■ едут | ■ ездят |

Auch diese Verben verlangen bei der Angabe des Zielortes nach einem Akkusativobjekt, z. B. *ехать на работу*. Die Bildung des perfektiven Aspekts bei dem zielgerichteten Verb *ехать* erfolgt genauso wie bei dem Verb *идти* mithilfe der Suffixe *по-* und *при-*, also *поехать* ‚die Bewegung starten‘ und *приехать* ‚angefahren kommen‘.

➤ **Interaktive Aufgabe:** *Поехать или приехать?* Setze die richtige Form des passenden Verbs ein.

- | | | |
|---|-----------|------------|
| ○ В субботу Надежда ... в отпуск. | ■ поедет | ■ приедет |
| ○ Ты уже в Хабаровске? Когда ты ...? | ■ поехала | ■ приехала |
| ○ Когда мы ... на экскурсию в Москву? | ■ поедем | ■ приедем |
| ○ Внуки очень ждут вас в гости. Когда вы ...? | ■ поедете | ■ приедете |
| ○ Я уже дома. А ты когда ...? | ■ поедешь | ■ приедешь |

